

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Лингвистическая терминология в научной коммуникации Б1.В.ОД.4

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладное языкознание

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Галиуллин К.Р.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Горобец Е. А.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 90229317

Казань
2017

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Галиуллин К.Р.
Кафедра русского языка и прикладной лингвистики Высшая школа русской и зарубежной филологии, galiullin.kamil@mail.ru

1. Цели освоения дисциплины

ознакомить с основами современного учения о терминах, с теоретическими проблемами терминоведения, с методами и приемами решения задач практической терминологической работы, с современными направлениями терминологических исследований.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.4 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

Цикл Б1.В.ОД.4. Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные в ходе изучения курсов "Прикладная лингвистика", "Введение в языкознание", "Лексикология и лексикография", "Лингвография".

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать, в том числе с использованием информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ПК-1 (профессиональные компетенции)	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования

В результате освоения дисциплины студент:

4. должен демонстрировать способность и готовность:

навыки системного анализа терминологических словарей, разработки понятийно-терминологических тезаурусов.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Терминоведение как наука. Термины в современном мире. Типология специальной лексики. Термин и его признаки. Требования, предъявляемые к термину. Типы специальных лексем. Основные типы терминов. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение	1	1-4	2	6	0	Коллоквиум
2.	Тема 2. Историческое терминоведение. Функциональное терминоведение. Гносеологическое терминоведение. Нормализация (стандартизация) терминологий. Терминография	1	5-8	2	6	0	Устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	Зачет
	Итого			4	12	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Терминоведение как наука. Термины в современном мире. Типология специальной лексики. Термин и его признаки. Требования, предъявляемые к термину. Типы специальных лексем. Основные типы терминов. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Терминоведение как наука. Термины в современном мире. Основные направления терминологической работы. Типология специальной лексики. Термин и его признаки. Требования, предъявляемые к термину. Типы специальных лексем. Основные типы терминов. Общее терминоведение.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Типологическое терминоведение. Сопоставительное терминоведение. Логические аспекты терминоведения. Семасиологическое терминоведение Соответствие понятий и значений терминов. Полисемия и омонимия терминов. Синонимия терминов. Унификация и гармонизация терминов. Ономасиологическое терминоведение. Виды терминообразования. Семантическое терминообразование. Морфемное терминообразование. Терминологическое заимствование.

Тема 2. Историческое терминоведение. Функциональное терминоведение. Гносеологическое терминоведение. Нормализация (стандартизация) терминологий. Терминография

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Историческое терминоведение Зарождение специальной лексики. Этапы развития специальной лексики. Тенденции развития терминологий. Функциональное терминоведение. Гносеологическое терминоведение. Роль термина в научном познании. Терминологические аспекты изучения развития систем понятий.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Нормализация (стандартизация) терминологий. Создание информационно-поисковых тезаурусов. Терминологические вопросы перевода. Терминологические аспекты разработки систем искусственного интеллекта. Терминография. Типология терминологических словарей. Терминологические банки данных. Понятийно-терминологический тезаурус. Лингвистическая терминология. Словари лингвистических терминов. Термин и металингвистические коммуни-кативные ситуации. История терминоведения в нашей стране и за рубежом.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Терминоведение как наука. Термины в современном мире. Типология специальной лексики. Термин и его признаки. Требования, предъявляемые к термину. Типы специальных лексем. Основные типы терминов. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение	1	1-4	подготовка к коллоквиуму	28	коллоквиум

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Историческое терминоведение. Функциональное терминоведение. Гносеологическое терминоведение. Нормализация (стандартизация) терминологий. Терминография	1	5-8	подготовка к устному опросу	28	устный опрос
	Итого				56	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

деловая игра, мозговой штурм, групповая работа

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Терминоведение как наука. Термины в современном мире. Типология специальной лексики. Термин и его признаки. Требования, предъявляемые к термину. Типы специальных лексем. Основные типы терминов. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение

коллоквиум , примерные вопросы:

Каково соотношение терминов "терминология" и "терминоведение"? 2. Важнейшие направления деятельности в терминоведении. 3. Несколько слов о зарождении науки, изучающей специальную лексику. 4. Чем занимается терминография? 5. Области современного терминоведения. 6. Основная цель терминоведения. 7. Пример номена в лингвистике. 8. Пример лингвонима. 9. В чем специфика термина в плане ассиметрического дуализма языкового знака? 10. Пример терминологической омонимии. 11. Основной вид парадигматических связей в терминосистеме.

Тема 2. Историческое терминоведение. Функциональное терминоведение. Гносеологическое терминоведение. Нормализация (стандартизация) терминологий. Терминография

устный опрос , примерные вопросы:

1. Детерминологизация. 2. Ретерминологизация. 3. Соотношение "термин" ? "метаязык". 4. Назовите смежные (соотносимые) с термином явления. 5. Чем по отношению к "теме" является "рема"? 6. Чем по отношению к "морфу" является "морфема"? 7. Из каких групп состоит МКС ? введение термина?? 8. Назовите факультативные МКС. 9. Для какой МКС характерны следующие лексические экспликативы: неудачен, неточен, неуместен, не удовлетворяет, неудобен в каком-то отношении, более удачен??

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Терминоведение как наука.
2. Основные направления терминологической работы.
3. Типология специальной лексики.
4. Общее терминоведение.
5. Типологическое терминоведение.
6. Сопоставительное терминоведение.
7. Семасиологическое терминоведение
8. Ономасиологическое терминоведение. Виды терминообразования.
9. Историческое терминоведение
10. Функциональное терминоведение..
11. Гносеологическое терминоведение.
12. Нормализация терминологий.
13. Терминологические вопросы перевода.
14. Терминологические аспекты разработки систем искусственного интеллекта.
15. Терминография. Типология терминологических словарей.
16. Терминологические банки данных. Понятийно-терминологический тезаурус.
17. Терминология терминоведения.
18. История терминоведения.

7.1. Основная литература:

- Голованова, Е. И. Введение в когнитивное терминоведение [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. И. Голованова. - М.: Флинта : Наука, 2011. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-1046-3 (Флинта), ISBN 978-5-02-037407-2 (Наука). (<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454920>)
- Буянова, Л. Ю. Термин как единица логоса [Электронный ре-сурс] : монография / Л. Ю. Буянова. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2012. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-1133-0 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037690-8 (Наука) (<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454830>)
- Багана Ж. Терминообразование в языке науки: Монография / Ж. Багана, Е.Н. Таранова. - М.: НИЦ Инфра-М, 2012. - 144 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль). (обложка) ISBN 978-5-16-005533-6. (<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=308224>)

7.2. Дополнительная литература:

- Бельдян В.М., Хромов С.С. Языкознание: учебно-практическое пособие.- М.: Евразийский университет, 2010.- 238 с. (<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=6704>)
- Попова, Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт сопоставления "Комплексного словаря терминов функциональной грамматики") [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Попова. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА , 2011. - 198 с. - ISBN 978-5-9765-1166-8. (<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=409978>)

Буянова, Л. Ю. Терминологическая деривация в языке науки: когнитивность, семиотичность, функциональность [Электронный ресурс]: монография / Л. Ю. Буянова. -2-е изд., стереотип. - М.: Флинта, 2011. - 389 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=405928

7.3. Интернет-ресурсы:

Онлайн-энциклопедия Кругосвет (раздел ?Лингвистика?) -
http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/

Русский язык: энциклопедия - <http://ruskiyazik.ru/>

Сайт ?Суперлингвист? - <http://www.superlinguist.com>

Сайт Терминоведение - <http://www.twirpx.com/files/languages/linguistics/lexicology/terminology/>

Терминоведение в Интернете - <http://www.filologia.su/terminovedenie>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Лингвистическая терминология в научной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Проектор.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Прикладное языкознание .

Автор(ы):

Галиуллин К.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.